|  |
| --- |
|  |
| **Република Србија**  **ПОТПРЕДСЕДНИК ВЛАДЕ**  **МИНИСТАРСТВО ГРАЂЕВИНАРСТВА,**  **САОБРАЋАЈА И ИНФРАСТРУКТУРЕ**   |  | | --- | | Број: 404-02-51/2014-02 | | 25.09.2014. године | | Београд | |

**ДОДАТНЕ ИНФОРМАЦИЈЕ И ПОЈАШЊЕЊА БР.1**

у вези са припремањем понуде у поступку

јавне набавке мале вредности услуге превођења бр. 6/2014

**У вези са питањима** које су Комисији за јавну набавку услуга превођења, доставили неки од кандидата који су преузели конкурсну документацију, информишемо вас о следећем:

**Питање бр.1:** Да ли се један преводилац може ангажовати и за усмено и за писмено превођење, тј. да ли је могуће навести једног преводиоца за оба типа превођења?

**Одговор на питање бр. 1:** Наручилац је конкурсном документацијом на страни бр. 21 предвидео да понуђач мора да располаже неопходним кадровским капацитетом:

- 4 стручна преводиоца за усмено превођење (симултано и/или сесекутивно) са енглеског на српски језик и обрнуто;

- 10 стручних преводилаца за писано превођење са енглеског на српски језик и обрнуто за наведене области. Потребно је да постоји минимум један преводилац који има лиценцу за судског тумача

( приложити копију лиценце).

Сходно наведеном, због обима посла не може се један преводилац ангажовати за оба типа превођења.

**Питање бр. 2:** Као додатни услов се наводи да је неопходно доставити стручне референце за обим 6.000 страна за протекле 3 године рачунајући од дана позива за достављање понуда. Међутим, у обрасцу стручне референце се тражи да се упише број страна на годишњем нивоу. Шта се дешава уколико са неким сарадницима имамо уговор који траје 3 године где је обим страна на годишњем нивоу различит за сваку годину посебно. Да ли то значи да је у питању грешка у обрасцу референце (сувишан део „на годишњем нивоу“) или се од понуђача тражи да достави референцу од истог сарадника за сваку годину посебно?

**Одговор на питање бр. 2:** За услуге писаног превођења са енглеског на српски језик и обрнуто понуђач мора пружити доказ о извршеним услугама од минимално 6.000 преводилачких страна за период од 3 године – збирно (може укључити више наручилаца за које врши услугу превођења у периоду од претходне 3 године). Сходно наведеном понуђач може да достави референцу од истог сарадника за сваку годину посебно, али мора испунити услов од минимално 6.000 преводилачких страна за период од три године - збирно.